

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков»

«Роман В. Херрендорфа «Tschick» в обучении чтению (уровень B2–C1)»

Научный руководитель – Едличко Анжела Игоревна

Звягинцева Татьяна Сергеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра германских языков и культур, Москва, Россия

E-mail: tatiana.zv@me.com

Формирование лингвокультурной и социолингвистической компетенций входит сегодня в список требований к обучению языку [3]. Лингвистической компетенции, как правило, недостаточно для успешной коммуникации в профессиональной и личной сфере. Соответственно, в задачи современного преподавателя иностранного языка должно входить знакомство обучающихся с теми вариантами немецкого, с которыми они потенциально могут столкнуться при общении с носителями языка.

Под молодёжным языком понимается континуум вариантов немецкого языка, которые используются преимущественно юношами и девушками в возрасте от 12 до 30 лет. Некоторые черты немецкого молодёжного языка были использованы В. Херрендорфом в романе «Tschick» (русский перевод «Гуд бай, Берлин») для большей достоверности образов главных героев, которым на момент повествования исполнилось 14-15 лет [4].

Фрагменты этого романа могут эффективно использоваться в обучении чтению на уровнях B2-C1, так как они соответствуют основным требованиям к учебному тексту: 1) преподаватель может самостоятельно контролировать объём текста, выбирая фрагмент и/или сокращая его; 2) то же касается места основной идеи в тексте; 3) тематика и проблематика романа касаются тех проблем, с которыми ежедневно сталкиваются обучающиеся школьного и студенческого возраста; 4) многие фрагменты текста не нуждаются в адаптации, что способствует сохранению его аутентичности [2: 149-156]. Основные особенности молодёжного языка, представленные в данном романе, касаются лексики. Грамматические правила в большинстве случаев соблюдаются, что облегчает чтение текста и часто снимает необходимость адаптации текста преподавателем для группы уровня B2.

В рамках исследования были проанализированы четыре фрагмента романа общим объёмом 2024 слова, на основе которых были разработаны упражнения на развитие лексических навыков и навыков чтения. Особое внимание было уделено развитию механизма догадки, так как именно чтение представляет наиболее благоприятные условия для его функционирования: обучающийся может, работая в своём темпе, «вернуться к предыдущим языковым знакам, вновь осмыслить их» [1: 198] и попробовать догадаться, что может значить незнакомая лексема.

В результате исследования были разработаны упражнения для урока, направленные на развитие умений и навыков чтения, на основе фрагментов из романа «Tschick» [4] и наиболее актуального на данный момент словаря немецкого молодёжного языка «100 % Jugendsprache 2019» [5]. Подразумевается, что в ходе выполнения упражнений обучающиеся будут использовать только немецкий язык. Упражнения предназначены для выполнения в командах в рамках квеста, что обуславливает конкретность формулировок и наличие упражнений, которые предполагают несколько видов речевой деятельности.

Молодёжный язык не только представляет интерес для юношей и девушек, изучающих немецкий, что положительно влияет на мотивацию, но и полезен в рамках обучения

чтению для развития механизма догадки, социолингвистической и социокультурной компетенций. Выбор романа «Tschick» в качестве материала, на основе которого разрабатываются упражнения, был обусловлен его популярностью в странах немецкого языкового пространства, актуальностью поднимаемых в нём тем для молодых обучающихся и тем фактом, что в этом романе представлены преимущественно лексические особенности молодёжного языка, а не затрудняющие понимание текста грамматические.

Источники и литература

- 1) Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М., 1989.
- 2) Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. М., 2002.
- 3) Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Cambridge, 2001.
- 4) Herrndorf W. Tschick. Berlin, 2010.
- 5) Vogt V. 100 % Jugendsprache 2019. München, 2018.